

KİTAPÇIK TÜRÜ

A



T.C.
MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI
ÖLÇME, DEĞERLENDİRME VE SINAV HİZMETLERİ
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

11. GRUP
MÜTERCİM
(İNGİLİZCE)

MEB İNSAN KAYNAKLARI GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
PERSONELİNE YÖNELİK UNVAN DEĞİŞİKLİĞİ SINAVI

28/02/2015

Adı ve Soyadı :

T.C. Kimlik No :

ALAN ADI	SORU SAYISI	SINAV SÜRESİ (DAKİKA)
Atama Yapılacak Görevin Niteliği	50	75

ADAYLARIN DİKKATİNE!

1. Sınav saat **10.00**'da başlayacaktır. Sınav başladıktan sonra ilk **30** dakika dolmadan dışarı çıkmayınız.
2. Sınav sırasında sözlük, hesap cetveli veya makinesi, çağrı cihazı, cep telefonu, telsiz, radyo gibi elektronik iletişim araçlarını yanınızda bulundurmayınız. Bu araçları kullanmanız ve kopya çekmeye teşebbüs etmeniz hâlinde sınavınız geçersiz sayılacaktır.
3. Başvuru şartlarını taşımadığınız hâlde sınava girmeniz, kopya çekmeniz, başka adayın sınav evrakını kullanmanız, geçerli kimlik belgenizi ve sınav giriş belgenizi ibraz edemediğiniz durumlarda sınavınız geçersiz sayılacaktır.
4. Sınavın değerlendirilmesi aşamasında, toplu kopya tespiti hâlinde sınavınız geçersiz sayılacaktır.

CEVAP KÂĞIDI VE SORU KİTAPÇIĞI İLE İLGİLİ AÇIKLAMALAR

1. Cevap kâğıdınızdaki bilgilerin doğruluğunu kontrol ediniz ve cevap kâğıdınızı mürekkepli kalemle imzalayınız.
2. Kitapçık türünüzü cevap kâğıdınızdaki ilgili alana kodlayınız. Değerlendirme işlemleri cevap kâğıdındaki kodlamalara göre yapıldığından, eksik ya da hatalı kodlamalarda sorumluluk size ait olacaktır.
3. Cevap kâğıdı üzerinde kodlamalarınızı kurşun kalemle yapınız.
4. Değiştirmek istediğiniz bir cevabı, yumuşak silgiyle cevap kâğıdını örselemeden temizce siliniz ve yeni cevabınızı kodlayınız.
5. Soru kitapçığının sayfalarını kontrol ediniz, baskı hatası var ise değiştirilmesini sağlayınız.
6. Soru kitapçığının ön yüzündeki ilgili yerlere ad, soyad ve T.C. kimlik numaranızı yazınız.
7. Her sorunun beş seçeneğinden sadece biri doğrudur. Doğru seçeneği, cevap kâğıdınızın ilgili sütununa, soru numarasını dikkate alarak, yuvarlağın dışına taşırmadan kodlayınız. **Soru kitapçığı üzerinde yapılan cevaplandırmalar dikkate alınmayacaktır.**
8. Yanlış cevaplarınız dikkate alınmadan sadece doğru cevaplarınız üzerinden puanlama yapılacaktır.
9. Soruları ve sorulara verdiğiniz cevapları, yanınızda götürmek amacıyla kaydetmeyiniz; hiçbir şekilde dışarı çıkarmayınız.
10. Sınav bitiminde, soru kitapçığı ve cevap kâğıdını salon görevlilerine teslim ediniz.

BAŞLAYINIZ DENİLMEDEN SORU KİTAPÇIĞINI AÇMAYINIZ.

1 - 10. sorularda boşluğu en uygun biçimde tamamlayan sözcüğü ya da ifadeyi işaretleyiniz.

1. If you're feeling cramped in your current residence, you're probably longing for a more place to live. Come and see our new flats.

- A) spacious B) cozy
C) tiny D) perplexing
E) costly

2. The day's events left her completely; her strength drained.

- A) reluctant B) exhausted
C) industrious D) tireless
E) spirited

3. He thinks his colleagues him because he didn't go to university.

- A) come down with B) break out in
C) look down on D) get away with
E) get back at

4. I can't afford new clothes. It is very difficult to nowadays. I have to find an extra job.

- A) cry over the spilt milk
B) make ends meet
C) keep fingers crossed
D) come clean about it
E) leave the door open

5. He cannot be murder because there isn't enough evidence.

- A) sentenced to B) complained about
C) called down D) blamed for
E) denied with

6. I know that he is an honest politician., I would never vote for him I don't agree with his position on foreign policy.

- A) In fact / otherwise
B) Therefore / since
C) On the contrary / and
D) Furthermore / but also
E) Nevertheless / because

7. The movie was boring. By the end, so many people and the hall was almost empty.

- A) have already left
B) were already leaving
C) had already left
D) are already leaving
E) have already been left

8. If the terms better, I would accept the job but I'd rather keep my present job instead.

- A) would be B) were
C) had been D) are
E) could be

9. It is believed that mint helps to recover from a cold., mint and hot water may ease a cold but only temporarily.

- A) In fact B) So
C) What's more D) Unless
E) Otherwise

10. cause extensive damage to the houses on the islands in the Pacific Ocean each year.

- A) That the high tides and winds of hurricanes
B) Because of the high tides and winds during hurricanes
C) The high hurricane tides and winds which
D) The high tides and winds during hurricanes
E) What high hurricane tides and tides

11 - 13. sorularda aşağıdaki metindeki boşlukların her birini en uygun şekilde dolduran seçeneği işaretleyiniz.

Developments in linguistic theory have shed important light upon the theory and practice of translation. This resulted in the recognition that translating is basically not a process of matching surface forms by rules of correspondence, but rather a (11)..... complex procedure involving analysis, transfer, and restructuring. Such linguistic procedures as transformation and componential analysis provide far more satisfactory bases for (12)..... than have existed in the past. At the same time, the (13)..... of translation is able to provide linguistic science with new insights into structure and with improved methods for testing hypotheses.

11. A) more B) reasonably
C) little D) weakly
E) surprisingly

12. A) formulation B) authorship
C) communication D) translation
E) manipulation

13. A) fascination B) difficulty
C) meaning D) outcome
E) theory

14 - 25. sorularda verilen İngilizce cümlelerin anlamını en iyi ifade eden seçeneği işaretleyiniz.

14. **Though James Earl Ray initially confessed to killing King, it was not long before he retracted his statement; and to this day, there are those who do not believe that Ray actually committed the crime for which he spent almost 30 years behind bars.**

- A) James Earl Ray başlangıçta King'i öldürdüğünü itiraf etmesine rağmen çok geçmeden ifadesini geri çekti ve bugün Ray'in parmaklıklar arkasında 30 yıl geçirmesine neden olan suçu gerçekten işlediğine inanmayanlar bulunmaktadır.
- B) James Earl Ray önceleri King'i öldürdüğünü kabul ettiği halde ifadesini geri çektikten kısa bir süre sonra ve bugüne kadar Ray'in aslında parmaklıklar arkasında 30 yılını geçirdiği suçu işlediğine inanmayanlar çıkmıştır.
- C) İlk önce James Earl Ray, King'i öldürdüğünü itiraf etti ancak çok geçmeden açıklamasını değiştirdi ve bugün itibarıyla Ray'in aslında parmaklıklar arkasında 30 yıl geçirmeden önce onun bu suçu işlediğine inanmayanlar vardır.
- D) James Earl Ray daha önce King'i öldürdüğünü itiraf etmesine karşın çok geçmeden beyanını değiştirdi ve günümüzde Ray'in aslında işlediği suç karşılığında parmaklıklar arkasında 30 yıl geçirdiğine inanmayanlar bulunmaktadır.
- E) James Earl Ray, King'i öldürdüğünü başlangıçta ifade etmesine rağmen çok geçmeden ifadesini değiştirdi ve bugüne kadar Ray'in gerçekte parmaklıklar arkasında 30 yıl geçirmesine neden olan suçu kabul ettiğine inanmayanlar bulunmaktadır.

15. **It is when women leave work for a while, to look after infants for instance, that their career prospects and earning power are hammered.**

- A) Kadınların mesela kariyerde yükselme ve para kazanmak uğruna bir süreliğine, çocuklara bakmaya ara vermeleri, beklentilerini kötü yönde etkilemektedir.
- B) Kadınların, mesela çocuklarına bakmak için, kariyer yapmak ve para kazanmak istemeleri, işlerini bir süreliğine bırakma şanslarını kötü etkilemektedir.
- C) Kadınların kariyer yapma şansları ve para kazanma güçleri, işlerini bir süreliğine, mesela çocuklara bakmak için, bıraktıkları zaman kötü etkilenmektedir.
- D) Kadınlar, mesela çocuklara iyi bakmak için, para kazanmaktan bir süreliğine vazgeçtikleri zaman kariyerde yükselme beklentileri kötü etkilenmektedir.
- E) Kadınlar bir süreliğine para kazanmayı mesela çocuklara bakmak için bıraktıkları zaman kariyer beklentileri ve iş bulma şansları kötü etkilenmektedir.

16. **Convent-educated, Dutch actress Sylvia Kristel fled her strict Calvinist upbringing for Amsterdam at a young age, where she worked as a secretary and a waitress before becoming a model.**

- A) Manastır eğitimi görmüş olan Hollandalı aktris Sylvia Kristel, koyu Kalvenci yetiştiriliş tarzını, model oluncaya kadar sekreter ve garson olarak çalıştığı Amsterdam için genç yaşta unuttu.
- B) Manastırda eğitim görmüş olan Hollandalı aktris Sylvia Kristel, sıkı Kalvenci yetiştiriliş tarzından kaçarak genç yaşta, model oluncaya kadar sekreter ve garson olarak çalıştığı Amsterdam'a gitti.
- C) Rahibe eğitimi görmüş olan Hollandalı aktris Sylvia Kristel, büyüdüğü sıkı Kalvenci ortamdan genç yaşta kaçarak, model oluncaya kadar sekreter ve garson olarak çalışacağı Amsterdam'a gitti.
- D) Rahibe eğitimi görmüş olan Hollandalı aktris Sylvia Kristel, yetiştirildiği sıkı Kalvenci çevreden kaçarak genç yaşta, model olmadan önce sekreter ve garson olarak çalıştığı Amsterdam'a yerleşti.
- E) Manastır eğitimi görmüş olan Hollandalı aktris Sylvia Kristel, sert Kalvenci yetiştiriliş tarzına dayanamayarak genç yaşta, model oluncaya kadar sekreter ve garson olarak çalıştığı Amsterdam'a gitti.

17. A paper published earlier this year by Richard Guerra, a student at an American school of law, estimates that 46 percent of all Bollywood film releases in 2008 were unauthorised remakes.

- A) Bir Amerikan hukuk fakültesi öğrencisi olan Richard Guerra tarafından bu yıl daha önce yayımlanan bir makalenin tahminlerine göre, 2008'deki tüm Bollywood film sürümlerinin yüzde 46'sının izinsiz yeniden çevrimidir.
- B) Bir Amerikan hukuk fakültesi öğrencisi olan Richard Guerra tarafından bu yıl daha önce yayımlanan bir bildiriye göre, 2008'deki tüm Bollywood film sürümlerinin yüzde 46'sının izinsiz yeniden çevrim olduğu tahmin ediliyor.
- C) Bu yıl daha önce bir makalesi yayımlanan ve bir Amerikan hukuk fakültesi öğrencisi olan Richard Guerra, 2008'deki tüm Bollywood film sürümlerinin yüzde 46'sının izinsiz yeniden çevrim olduğunu tahmin ediyor.
- D) Bir Amerikan hukuk fakültesi öğrencisi olan Richard Guerra tarafından bu yıl daha önce yayımlanan bir makale, 2008'deki tüm Bollywood film sürümlerinin yüzde 46'sının izinsiz yeniden çevrim olduğunu tahmin ediyor.
- E) Bir Amerikan hukuk fakültesi öğrencisi olan Richard Guerra tarafından 2008'de yayımlanan bir makale, daha önceki tüm Bollywood film sürümlerinin yüzde 46'sının izinsiz yeniden çevrim olduğunu iddia ediyor.

18. A French doctor claims that some drugs used for thirty years by people infected with the virus that causes AIDS may be effective in treating a leading cause of blindness among the elderly.

- A) Bir Fransız doktor, yaşlılarda körlüğe sebep olan virüsü kapalı insanlar tarafından 30 yıldır kullanılan bazı ilaçların AIDS'in ana sebeplerinden birinin tedavisinde etkili olabileceğini iddia ediyor.
- B) Bir Fransız doktor, AIDS'e sebep olan virüsü kapalı insanlar tarafından kullanılan bazı ilaçların yaşlılarda 30 yıldır görülen körlüğün ana sebeplerinden birinin tedavisinde etkili olabileceğini iddia ediyor.
- C) Bir Fransız doktor, yaşlılarda görülen körlüğün ana sebeplerinden birinin tedavisinde 30 yıldır kullanılan bazı ilaçların AIDS'e sebep olan virüsü kapalı insanlar için etkili olabileceğini iddia ediyor.
- D) Bir Fransız doktor, AIDS'e sebep olan virüsü kapalı insanlarda 30 yıldır etkili olan bazı ilaçların körlüğün ana sebeplerinden birinin tedavisinde yaşlılar tarafından kullanılabileceğini iddia ediyor.
- E) Bir Fransız doktor, AIDS'e sebep olan virüsü kapalı insanlar tarafından 30 yıldır kullanılan bazı ilaçların yaşlılarda görülen körlüğün ana sebeplerinden birinin tedavisinde etkili olabileceğini iddia ediyor.

19. Actually it was the Portuguese from Brazil who established the first permanent settlement in La Banda Oriental, as Uruguay was then called.

- A) Uruguay'ın o zamanki adı olan La Banda Oriental'da ilk kalıcı yerleşim bölgesini kuranlar aslında Brezilya'dan gelen Portekizlilerdi.
- B) La Banda Oriental'da, o zaman Brezilya'nın adı buydu, ilk kalıcı yerleşim merkezini kuranlar aslında Portekiz'den gelen Brezilyalıları.
- C) Uruguay'ın o zamanki adı La Banda Oriental olan ilk kalıcı yerleşim bölgesini kuraları aslında Brezilya'dan gelen Portekizliler sayesinde oldu.
- D) Uruguaylıların o günlerde La Banda Oriental dedikleri yerde ilk kalıcı yerleşim bölgesini kuranlar aslında Brezilya'dan gelen Portekizlilerdi.
- E) Aslında Brezilya'dan gelen Portekizliler Uruguay'da o zamanki adı La Banda Oriental olan ilk kalıcı yerleşim bölgesini kurdular.

20. In the 18th century numerous voices were raised in the USA in protest against the unequal status of women before the law and in other areas of public life.

- A) 18. yüzyılda kadınların eşit olmayan statülerini ABD'de kanun karşısında ve kamusal hayatın diğer alanlarında eşitlemek için birçok protesto sesleri yükselmiştir.
- B) 18. yüzyılda kanun karşısında ve kamusal hayatın diğer alanlarında kadınların eşit olmayan statülerini ABD'de protesto etmek için pek çok ses yükselmiştir.
- C) 18. yüzyılda ABD'de, kanun karşısında ve kamusal hayatın diğer alanlarında kadınların eşit olmayan statülerini protesto etmek için birçok ses yükselmiştir.
- D) 18. yüzyılda ABD'de, kanun karşısında ve kamusal hayatın diğer alanlarında eşit olmayan statülerini protesto etmek için kadınlar seslerini yükseltmiştir.
- E) 18. yüzyılda ABD'de, eşit olmayan statülerini protesto etmek için ve kanun karşısında ve kamusal hayatın diğer alanlarında eşitlik için kadınların seslerini yükseltmiştir.

21. The need to defend the empire as well as to cope with internal revolts compelled the Abbasid caliphs to establish regiments of trained slaves, known as Mamelukes.

- A) Abbasi halifelerini savunma ve yanı sıra iç isyanları bastırma ihtiyacı, imparatorlukta Memluk diye bilinen eğitimli kölelerden oluşan birlikler kurma gereğini doğurdu.
- B) İç isyanlarla baş etme ihtiyacı kadar İmparatorluğu savunma ihtiyacı da Memluk diye bilinen Abbasi halifelerini eğitimli kölelerden oluşan birlikler kurmaya zorladı
- C) İmparatorluğu savunmak kadar iç isyanları bastırma ihtiyacı da, Abbasi halifelerini eğitimli kölelerden oluşan Memluk diye bilinen birlikler kurmaya zorladı.
- D) Abbasi halifelerinin İmparatorluğu savunma ve yanı sıra iç isyanlarla baş etme arzuları, onları Memluk diye bilinen eğitimli kölelerden oluşan birlikler kurmaya zorladı.
- E) İmparatorluğu savunma ve yanı sıra iç isyanlarla baş etme ihtiyacı, Abbasi halifelerini Memluk diye bilinen eğitimli kölelerden oluşan birlikler kurmaya zorladı.

22. Providing parents and caregivers with accurate information on child abduction and equip children with abduction prevention skills could aid in reducing their fears as well as save lives.

- A) Ebeveynleri ve bakıcıları çocuk kaçırmayı önleme becerileri ile donatmak ve çocukları kaçırlma konusunda doğru bilgilendirmek, hayat kurtarmak kadar korkularını azaltmaya da yardımcı olabilir.
- B) Ebeveynleri ve bakıcıları çocuk kaçırma konusunda doğru bilgilendirmek ve çocukları kaçırlmayı önleme becerileri ile donatmak, hayat kurtarmak kadar korkularını azaltmaya da yardımcı olabilir.
- C) Ebeveynlere ve bakıcılara çocuk kaçırma konusunda doğru bilgi vermek ve çocukları çocuk kaçırma becerileri ile donatmak, hayat kurtarmak kadar korkularını azaltmaya da yardımcı olabilir.
- D) Ebeveynleri ve bakıcıları hayat kurtarma konusunda doğru bilgilendirmek ve çocukları kaçırlmayı önleme becerileri ile donatmak, çocuk kaçırmak kadar korkularını azaltmaya da yardımcı olabilir.
- E) Hayat kurtarmak ve korkuları azaltmak için ebeveynleri ve bakıcıları çocuk kaçırma konusunda doğru bilgilendirmek ve çocukları kaçırlmayı önleme becerileri ile donatmak gerekebilir.

23. Under the new policy, the most significant overhaul of China's family planning rules in the last 30 years, married couples in which just one parent is an only child can also have a second baby.

- A) Son 30 yılda Çin'in aile planlama kurallarındaki en önemli revizyon olan yeni politika karı kocadan sadece birinin tek çocuk olduğu evli çiftlerin de ikinci bir çocuğa sahip olmaları gerekiyor.
- B) Çin'in aile planlama kurallarındaki Son 30 yılın en önemli revizyonu olan yeni politikaya göre karı kocadan birinin tek çocuk olduğu evli çiftler de sadece ikinci bir çocuğa sahip olabilirler.
- C) Çin'deki son 30 yılın en önemli revizyonlarından olan aile planlama kurallarındaki yeni politikaya göre karı kocadan sadece birinin tek çocuk olduğu evli çiftler de ikinci bir çocuğa sahip olabilirler.
- D) Son 30 yılda Çin'in aile planlama kurallarındaki en önemli revizyon olan yeni politikaya göre karı kocadan sadece birinin tek çocuk olduğu evli çiftler de ikinci bir çocuğa sahip olabilirler.
- E) Çin'in aile planlama kurallarındaki en önemli revizyon olan yeni politika sonucu son 30 yılda karı kocadan sadece birinin tek çocuk olduğu evli çiftler de ikinci bir çocuğa sahip oldular.

24. The 1,000 days from the start of a woman's pregnancy until her child's second birthday provide a unique window of opportunity to shape healthier and more thriving futures.

- A) Bir kadının hamileliğinin başlangıcıyla çocuğunun ikinci yaş günü arasındaki 1000 günün sağlıklı geçmesi, daha sonra verimli gelecekler kurmak için emsalsiz bir fırsat penceresi sunar.
- B) Hamile bir kadının çocuğunu doğurduğu ilk gün ile çocuğun ikinci yaş günü arasında geçen 1000 gün, daha sıhhatli ve daha karlı gelecekler kurmak için emsalsiz bir fırsat penceresi sunmaktadır.
- C) Bir kadının hamileliğinin sonuyla çocuğunun ikinci yaş günü arasındaki 1000 günlük zaman dilimi, sağlık ve servet bakımından daha iyi gelecekler kurmak için emsalsiz bir fırsat penceresi sunmaktadır.
- D) Bir kadının gebeliğinin başlangıcıyla çocuğunun iki yaşına bastığı gün arasında geçen sağlıklı 1000 gün, daha verimli gelecekler kurmak için emsalsiz bir fırsat penceresi sunmaktadır.
- E) Bir kadının hamileliğinin başlangıcıyla çocuğunun ikinci yaş günü arasındaki 1000 gün, daha sağlıklı ve daha verimli gelecekler kurmak için emsalsiz bir fırsat penceresi sunmaktadır.

25. Barter usually replaces money as the method of exchange in times of monetary crisis, for instance when the currency is either unstable or unavailable for conducting commerce.

- A) Paranın istikrarsız olduğu ya da ticaret yapmak için bulunmadığı zamanlarda yani parasal kriz dönemlerinde bir takas yöntemi mesela Trampa genellikle paranın yerini alır.
- B) Genellikle parasal kriz dönemlerinde, mesela paranın istikrarsız olduğu ya da ticaret yapmak için bulunmadığı dönemlerde trampa, mübadele yöntemi olarak paranın yerine geçer.
- C) Trampa, parasal kriz dönemlerinde, mesela paranın istikrarsız olduğu ya da ticaret yapmak için bulunmadığı zamanlarda, genellikle takas yöntemi olarak paranın yerini alır.
- D) Paranın istikrarsız olduğu ya da ticaret yapmak için bulunmadığı zamanlarda bir takas yöntemi olarak kullanılan trampa genellikle parasal kriz dönemlerinde paranın yerini alır.
- E) Paranın istikrarsız olduğu ya da ticaret yapmak için bulunmadığı zamanlarda genellikle parasal kriz nedeniyle bir takas yöntemi olarak trampa paranın yerine geçer.

26 - 37. sorularda verilen Türkçe cümlelerin anlamını en iyi ifade eden seçeneği işaretleyiniz.

26. Tom, toplantıda önerilen bazı yeni fikirleri uyguladı.

- A) Tom put into practice some new ideas proposed in the meeting.
- B) Tom suggested applying new ideas in the meeting.
- C) The ideas implemented by Tom were proposed in the meeting.
- D) Some of the ideas that came up in the meeting were proposed by Tom.
- E) Tom opposed some of the ideas proposed in the meeting.

27. Bu kadar az kanıta dayanarak hüküm giymesi uzak bir olasılık.

- A) It would be unfair to say he is guilty that on the basis of unreliable evidence.
- B) His conviction seems quite remote due to the little evidence they have.
- C) It is unlikely that he is going to be convicted based on so little evidence.
- D) His arrest does not seem possible owing to such little evidence.
- E) That he will be arrested does not appear to be a great probability.

28. Vize başvurusu onaylanmadan kimse yurt dışına serbestçe çıkamaz.

- A) Anybody can freely go abroad after their application for the visa is approved.
- B) Before the visa application is approved, they will not allow you to go abroad.
- C) You will not be allowed to go abroad after your visa application is approved.
- D) No body's journey is allowed without the acceptance of their visa application.
- E) No one is allowed to go abroad freely before their visa application is approved.

29. Büyük çığlara engel olmak için kullanılan en etkili yöntem, dağ yamaçlarındaki kar yığınlarını, büyüüp tehlikeli olmadan yerlerinden oynatmaktır.

- A) Disposition of snow masses in mountain slopes is the most effective way to prevent large avalanches, but must be applied before the danger is too much.
- B) The most effective method used to prevent large avalanches is to dislodge snow masses on mountain slides before they can grow big and become dangerous.
- C) The most effective method used to prevent the big avalanche is to intervene snow piles located in the mountain slopes when they become dangerous.
- D) Large piles of snow in the mountain slopes are removed before it becomes dangerous; and this method can prevent large avalanches effectively.
- E) If the growth of the snowdrifts formed in the mountain slopes is distributed before they become too large, avalanche danger can be eliminated effectively.

30. Köşe yazılarında hep siyasi konuları ele alıp almayacağını söylemek için çok erken.

- A) It has already been concluded that political issues are the main subject of his column.
- B) Whether his column will be about political issues cannot be decided soon.
- C) In his early days of the profession he always dealt with political matters.
- D) It is too early to say whether he will always deal with political issues in his column.
- E) It is still too soon to say whether he will ever discuss political issues in his column.

31. Şirkette terfi kararlarından memnun görünen tek kişi geçici işçiydi.

- A) In the company the only person who seemed pleased with the promotion decisions was the temporary worker.
- B) No one but the temporary worker seemed very happy with the announcement of the promotions.
- C) The promotions announced pleased the part-time employee, but not the others in the company.
- D) It seems that only the trainee was quite happy with the announcement of the promotions in the company.
- E) No one in the company was content with the decisions concerning promotions except for the intern worker.

32. Başkan, üyelerin desteğini kaybettiği için istifa etmeye karar verdi.

- A) The reason for the resignation of the chairman was losing the support of the members.
- B) The chairman resigned as he could not win the support of members.
- C) The chairman failing to win the support of the members resigned at the end.
- D) The chairman losing the support of the members finally decided to resign.
- E) The chairman decided to resign since he had lost the support of the members.

33. Yakın zamana kadar ilkokullarda yabancı dil eğitimi yoktu.

- A) A recent decision has started instruction of foreign languages at primary schools.
- B) There was no foreign language teaching in primary schools until recently.
- C) Until a short time ago there was no foreign language instruction in primary education.
- D) It was a short while ago that we introduced foreign language teaching in primary schools.
- E) The instruction of foreign languages in primary schools was quite new.

34. Yaşlılık, yaşamımızın kaçınılmaz bir evresidir; ancak bu, tam bir hareketsizlik dönemi olarak görülmemelidir.

- A) Old age is inevitable in our life yet we should not be completely inactive during that stage.
- B) Old age is an inevitable process of life but this never means life should be experienced as a passive process.
- C) We think of aging as an inevitable period with much less activity but it should be regarded as active instead.
- D) Aging is an inevitable stage in our lives; however, this should not be seen as a stage of complete inactivity.
- E) The aging process is a natural stage of our lives, but it should not necessarily be inactive.

35. Kurul tarafından yapılan önerilerin etkinliği elde edilen sonuçlarla ispatlanmıştır.

- A) The results clearly show that the committee was right to recommend these proposals.
- B) The committee demonstrated how efficient the recommendations were in the results.
- C) The efficiency of the proposals made by the committee has been demonstrated by the results achieved.
- D) The efficiency of the proposals was clearly demonstrated by the committee in the report.
- E) As a result the sub-committee was able to demonstrate the efficiency of the proposals.

36. Domates ürünlerinin kanser önleyici özellikleri likopen denilen domateste bulunan parlak kırmızı bir pigmente isnat edilmiştir.

- A) The bright red pigment found in tomato products, lycopene, is acknowledged to be preventing cancer.
- B) Lycopene is the bright red pigment found in tomatoes that is used in cancer prevention in medicine.
- C) It is known that lycopene, a cancer preventing pigment, is found in tomato products and is a bright red pigment.
- D) The properties of tomato products are often known to be preventing cancer due to a bright red pigment called lycopene.
- E) The cancer-preventing properties of tomato products have been attributed to a bright red pigment found in tomatoes called lycopene.

37. Yüzyıllar boyunca eski kabileler, komşu köyle-ri yiyecek, sığır, köle ve toprak elde etmek için işgal etmişlerdir.

- A) For centuries, ancient tribes invaded the ne-ighboring villages in order to gain food, cattle, slaves and land.
- B) Ancient tribes occupied villages in the neigh-borhood to gather food, cattle, slaves and territory in the early centuries.
- C) Since ancient times, tribes and villages have occupied neighbors to impound their food, cows, servants and fields.
- D) Throughout centuries, ancient tribes took up food, cattle, servants and fields of neighbors by force.
- E) For centuries, ancient tribes and neighboring villa-ges fought to gain food, cattle, slaves and land.

38 - 40. soruları, aşağıdaki metne göre cevapla-yınız.

Accidental suffocation in bed has been reported previously, and falls under the broader classifica-tion of Sudden Unexpected Death in Infancy (SUDI). However some infant deaths due to ac-cidental suffocation may be classified as Sudden Infant Death Syndrome (SIDS) due to the com-mon risk factor of bed sharing. The reporting of SUDI deaths allows the inclusion of a number of other categories of infant death which may share features of SIDS, such as accidental suffocation, thus avoiding classification bias and provides an opportunity for a clearer understanding of the causes of sudden death in infancy. SUDI is an important cause of death in infants aged between 28 days and 1 year, accounting for up to 40% of postnatal deaths in New Zealand. SIDS, which contributes to SUDI deaths and still ac-counts for 14.6% of postnatal deaths in England and Wales, has declined internationally over the last few decades to 0.1–0.8 deaths per 1000. The reduction in SIDS deaths has been largely due to the identification and subsequent public educa-tion of the major SIDS risk factors of prone sleep position, tobacco exposure, bed sharing and lack of breast feeding. Despite these dramatic improvements, avoidable deaths are still occur-ring in the infant population. In New Zealand the number of deaths reduced from more than 200 deaths per annum in the late 1980s to 50 deaths per annum in recent years. However, if all infants were placed to sleep supine in their own safe sleep space free of tobacco exposure the mortal-ity rate could be as low as 0.08 deaths per 1000 live births. This equates to six to seven deaths per annum in New Zealand.

38. What is the cause of 40% of deaths in infants in New Zealand?

- A) Bed sharing
- B) SIDS
- C) SUDI
- D) Suffocation
- E) Accidents

39. What happened as a result of the identifica-tion and public education of the major SIDS risk factors?

- A) SUDI deaths were identified.
- B) SIDS deaths decreased.
- C) Postnatal deaths emerged.
- D) Most causes were eradicated.
- E) Researches avoided bias.

40. Which of the following is a factor that could help reduce the rate of infant deaths in New Zealand?

- A) Calculating the mortality rate accurately
- B) Allowing babies to sleep prone
- C) Changing the sleep position of infants
- D) Placing infants to sleep supine
- E) Exposing parents to tobacco

41 ve 42. soruları, aşağıdaki metne göre cevaplayınız.

The revival of neo-evolutionist and modernisation theories in the late 1980s had to do with the changes in Eastern Europe and the demise of the Soviet Union as well as the apparent end of socialism and the introduction of the market into many parts of the new Second World, the former socialist countries. Some of the neo-evolutionist and modernisation theorists have argued that changes in these countries support their general theory. This has led to renewed interest in the area of modernisation in particular, and a new approach to development called 'neo-modernisation'. The theorists have also tried to transform the ideas to explain the substantial increase in industrialisation seen in some Third World countries, particularly in East Asia, since the 1960s. Two schools of neo-modernisation theory have emerged in recent years. One emphasises the convergence of values resulting from 'modernisation'. Similar to the idea of 'making men modern' above, it emphasises the decline of traditional values and the replacement of 'modern' values. The other school emphasises the persistence of traditional values despite economic and political change. This school assumes that values are independent of economic conditions. It therefore argues that convergence around a set of 'modern' values is unlikely, and traditional values will continue to exert an independent influence on the cultural change that results from economic development.

41. The revival of neo-evolutionist and modernisation theories in the late 1980s is not normally associated with

- A) the changes in Eastern Europe
- B) the role of Russia's in socialist countries
- C) the end of the Soviet Union
- D) the failure of socialism
- E) the market emerging in the former socialist countries

42. We can conclude from the above passage that

- A) the two schools have incompatible ideas concerning the effects of economic development on values
- B) both schools expect that economic and political changes will force peoples of different cultures to share common values
- C) the two schools of neo-modernisation theory have similar ideas about values and economic development
- D) both schools refuse the possibility of convergence around a set of 'modern' values in developing countries
- E) both schools expect that traditional values will continue to exert an independent influence on the social change

43 - 45. sorularda verilen cümlelerin anlamca en yakın olan karşılıklarını bulunuz.

43. This novel fails because the plot which is in fact extremely interesting has not been adequately developed.

- A) If only the plot which is in fact an interesting one was developed adequately.
- B) If the novel had had an interesting plot, it could have been a success.
- C) The novel cannot draw interest, and the plot hasn't been adequately developed either.
- D) Neither is the plot interesting nor the novel can be considered a success.
- E) The plot, which is interesting indeed, hasn't been sufficiently developed so the novel is a failure.

44. She has never driven such a fast car.

- A) She hasn't tried driving such a fast car before.
- B) The car is so fast that she can't drive it.
- C) It's the first time she has ever driven such a fast car.
- D) The car is so fast that she has failed to drive it.
- E) She is such a good driver that she can drive that fast car.

45. If it hadn't been for your hospitality, I wouldn't have seen New York.

- A) I could have seen New York if you had been hospitable.
- B) I wish you were hospitable enough to help me see New York.
- C) Unless you are hospitable, I cannot see New York.
- D) As long as you are hospitable, I will be able to see New York.
- E) I was able to see New York because you were hospitable towards me.

46 - 50. sorular çeviri çalışmaları ve kuramları ile ilgili bilgileri ölçmeye yöneliktir.

46. Which of the following approaches is compatible with the Word for Word method in translation?

- A) Reader based B) Target text based
- C) Readability based D) Source text based
- E) Paraphrase based

47. Which of the following text types is traditionally believed to be the most difficult to translate in terms of equivalence?

- A) Literary B) Scientific
- C) Technical D) Economic
- E) Medical

48. If the sentence "I burst into tears when I got the news but Dr. Williams was so sympathetic towards me." taken from an English play is translated into Turkish as "Haber aldığımda gözyaşlarına boğuldum ancak Dr. Williams bana çok sempatik davrandı.", what kind of an error is made in the translation?

- A) A local expression is used.
- B) A false cognate is used.
- C) A word with wrong connotations is used.
- D) An unnecessary example is given.
- E) The intellectual level is too low.

49. What may be one of the causes of the recent popularity of and interest in Statistical Machine Translation?

- A) Easy access to texts written in the languages of the antiquity
- B) Developments in the study of phonological structures of languages
- C) The distinction between natural languages and artificial languages
- D) Availability of a large body of previously translated texts
- E) Reduction in the prices of equipment of high technology

50. A back-translation is often made

- A) to disambiguate polysemic expressions
- B) to help other translators notice mismatches
- C) to check on the accuracy of the original translation
- D) to borrow the right words from the target language
- E) to make sure that it is usable in translation courses

**TEST BİTTİ.
CEVAPLARINIZI KONTROL EDİNİZ.**

SINAV SÜRESİNCE UYULACAK KURALLAR

- 1. Adaylar, sınav kurallarına ve salon görevlilerinin tüm uyarılarına uymak zorundadırlar. Kurallara ve uyarılara uymayan adayların sınavları geçersiz sayılacaktır.**
- 2. Sınav başladıktan sonra adayların salon görevlileri ve birbirleri ile konuşmaları, kalem, silgi vb. şeyleri istemeleri yasaktır.**
- 3. Adaylar sınav süresince, sınav giriş belgesi ile birlikte kimlik belgelerinden birini (nüfus cüzdanı, pasaport veya sürücü belgesini) masalarının üzerinde bulundurmamak zorundadırlar.**
- 4. Sınav evraklarını teslim etmeyen, soru kitapçıklarının sayfalarından bir kısmını eksik teslim edenlerin sınavları geçersiz sayılacaktır.**

SALON GÖREVLİLERİNCE SINAV BAŞLAMADAN ÖNCE ADAYLARA YAPILACAK SON UYARI

- Soracağınız bir şey var mı? Varsa, şimdi sorunuz.
- Sınav başladıktan sonra sorularınıza cevap verilmeyecektir.
- Başlama zili bekleyiniz.
- Hepinize başarılar dileriz.

(Salon başkanı başlama ve bitiş saatini tahtaya yazacaktır.)

Bu kitapçığın her hakkı saklıdır. Hangi amaçla olursa olsun, kitapçığın tamamının veya bir kısmının Millî Eğitim Bakanlığı Ölçme, Değerlendirme ve Sınav Hizmetleri Genel Müdürlüğünün yazılı izni olmadan kopya edilmesi, fotoğraflarının çekilmesi, bilgisayar ortamına alınması, herhangi bir yolla çoğaltılması, yayımlanması veya başka bir amaçla kullanılması yasaktır. Bu yasağa uymayanlar, doğabilecek cezai sorumluluğu ve kitapçığın hazırlanmasındaki mali külfeti peşinen kabullenmiş sayılır.

**28 ŞUBAT 2015 TARİHİNDE YAPILAN
MEB İNSAN KAYNAKLARI GENEL MÜDÜRLÜĞÜ PERSONELİNE YÖNELİK
UNVAN DEĞİŞİKLİĞİ SINAVI**

11. GRUP MÜTERCİM (İNGİLİZCE) A KİTAPÇIĞI CEVAP ANAHTARI

- | | |
|-------|-------|
| 1. A | 26. A |
| 2. B | 27. C |
| 3. C | 28. E |
| 4. B | 29. B |
| 5. D | 30. D |
| 6. E | 31. A |
| 7. C | 32. E |
| 8. B | 33. B |
| 9. A | 34. D |
| 10. D | 35. C |
| 11. A | 36. E |
| 12. D | 37. A |
| 13. E | 38. C |
| 14. A | 39. B |
| 15. C | 40. D |
| 16. B | 41. B |
| 17. D | 42. A |
| 18. E | 43. E |
| 19. A | 44. C |
| 20. C | 45. E |
| 21. E | 46. D |
| 22. B | 47. A |
| 23. D | 48. B |
| 24. E | 49. D |
| 25. C | 50. C |